

MUNICIPALITÉ DE



SEPTEMBRE | OCTOBRE | NOVEMBRE 2021

Vol. 12 | No. 03

La Voix de Ormstown

BULLETIN D'INFORMATION MUNICIPALE

Ormstown
Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER

Pages 9 to 14

See Inside





mécanique générale

- INJECTION
- SILENCIEUX
- FREINS
- SUSPENSION
- AIR CLIMATISÉ

SD Voitures
d'occasion

Sylvain Dandurand
Daniel Dandurand

**VENTE DE VOITURES
D'OCCASION**

T. 450.829.4227

1474 route 201, Ormstown, Qc J0S 1K0



FLEURS CADEAUX / FLOWERS GIFT
MARIAGES / WEDDINGS
SYMPATHIES / SYMPATHY
PLANTES / PLANTS
LIVRAISON / DELIVERY

131, RUE CHATEAUQUAY, HUNTINGDON
450 264-4844
WWW.FLEURISTEHUNTINGDON.CA
FLEURISTE@BELLNET.CA

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE
Mc GERRIGLE
FUNERAL HOME INC



Incinération
Cremation
Pré-arrangements
Pre-arrangements

Prop.: Ilse Lallberté

450 829-2214

70 LAMBTON, ORMSTOWN
(QUÉBEC) J0S 1K0
www.mcgerrigle.com



Michael N. Bourgon Courtier en assurances de dommages

www.bourgon.ca | michael@bourgon.ca

450 264 6166 • 1 877 264 6166 • Fax. 450 264 2944

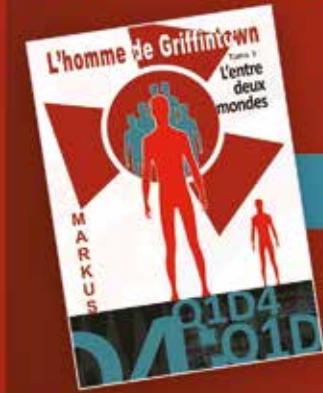
1710, rue Châteauguay HUNTINGDON (Qc) J0S 1H0

450 829 4266 • 1 866 829 4211 • Fax. 450 829 3290

1497, route 201 ORMSTOWN (Qc) J0S 1K0

L'HOMME DE GRIFFINTOWN

*La nouvelle trilogie
de science-fiction
qui débute au Québec.*



Disponible partout en
librairie et sur Internet

*Nuit Blanche,
magazine littéraire :
"Captivant, original
et passionnant!"*



TOUT POUR LE TRAVAILLEUR.
CHAUSSURES, VÊTEMENTS ET
ÉQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ.

74, RUE GRANDE-ÎLE
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD
(QUÉBEC) J6S 3M2

450 377-1837
WWW.BOTTIERDUCINQ.COM



BARBOTTINE+

Boutique de chaussures
pour enfants & adultes

241, rue Victoria
Salaberry-de-Valleyfield

450.371.5252

www.barbottinechaussures.ca

Barbotte +



La Voix de Ormstown | Ormstown Voice

SOMMAIRE | SUMMARY



3

À LA MAIRIE

4

LE MOT DU MAIRE

4

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

5

SÉCURITÉ ET CIRCULATION

8

CUTURE ET LOISIRS

8

➤ POUR SOUMETTRE VOS ARTICLES DANS LE BULLETIN

Le bulletin « La voix de Ormstown » est publié à tous les trois mois et est distribué vers le début du mois. Les organismes de la municipalité et les responsables d'activités sont invités à transmettre leurs communiqués 5 semaines avant la parution. Il suffit de faire parvenir vos fichiers Word et vos photos en fichiers séparés (JPG ou BMP) par courriel à : dir.com@ormstown.ca

POUR PLUS D'INFORMATIONS : 450 829-2625, poste 205

THE TOWN HALL

10

THE MAYOR'S MESSAGE

10

MUNICIPALITY

11

SAFETY AND ROAD TRAFFIC

14

CULTURE AND LEISURE

14

➤ HOW TO SUBMIT YOUR ARTICLES FOR THE NEWSLETTER

The “Ormstown Voice” Newsletter is published every three months and is distributed at around the beginning of the month. Organizations in the municipality and those in charge of activities are invited to send in their articles or news at least 5 weeks before publication. Articles should be forwarded as Word files with photographs in separate files (JPG or BMP) by email to: dir.com@ormstown.ca

FOR MORE INFORMATION: 450 829-2625, ext. 205

lisez-moi
Read Me



Rédaction et correction

Editing and proofreading :

Division des communications de la municipalité d'Ormstown
Communications Division of the Municipality of Ormstown

Dépôt légal | *Legal deposit* : 2021

Production graphique

Graphic Design :

Editions Média Plus Communication
Téléphone : 514 727 6769
Site : editionsmpc.ca

Impression

Print Production : Multi-Graph

tout sur **Ormstown**

sur votre cellulaire

*All on **Ormstown***

on your cell phone



**Maire : Jacques Lapierre****Conseiller, siège # 1**

Kenneth Dolphin

Conseiller, siège # 2

Jacques Guilbault

Conseiller, siège # 3

Stephen Ovans

Conseillère, siège # 4

Michelle Greig

Conseiller, siège # 5

Poste vacant

Conseillère, siège # 6

Chantal Laroche

Directeur général

Georges Lazurka

Greffier

François Gagnon

Directeur des travaux publics

Stéphane Leclerc

Directrice des communications, loisirs et culture

Mélissa Bourgoing

Directeur /**Chef brigade des pompiers**

Stephen Knox

Inspectrice municipale

Tonya Welburn

HÔTEL DE VILLE**Téléphone : 450 829-2625**L'hôtel de ville est situé au 5 rue Gale. Les **heures d'ouverture** sont comme suit (par rendez-vous seulement) :

- Lundi au jeudi : 8h30 à 12h & 13h à 16h30
- Vendredi : 9h à 13h

Répertoire des employés

Carole Chabot	poste 200
Marie Bourdon.....	poste 201
François Gagnon.....	poste 202
Jocelyne Madore	poste 203
Mélissa Bourgoing.....	poste 205
Tonya Welburn.....	poste 206
Erica Holzgang.....	poste 207

Veuillez prendre note que nos bureaux seront **fermés le lundi 11 octobre 2021 (Action de grâce)**.

Chers concitoyens et concitoyennes,

Nous arrivons au terme du mandat que vous avez confié à notre conseil en novembre 2017. La très grande majorité des projets planifiés ont été réalisés depuis notre élection, le tout, en conservant une situation financière saine et des perspectives économiques très positives.

D'ailleurs, je vais vous faire parvenir un compte rendu complet de notre performance au cours des prochaines semaines.

Je voudrais toutefois souligner et insister sur l'approche qui nous a permis d'atteindre ces résultats des plus remarquables.

Nous avons développé, dès le début de notre mandat, une approche basée sur le travail d'équipe et sur des partenariats solides et étroits avec les forces vives et actives de notre communauté. À cet égard, nous avons jumelé nos compétences, notre vision et notre énergie afin de répondre aux besoins des citoyens de la municipalité. Sans être exhaustive, et vous m'excuserez à l'avance de mes omissions, en voilà quelques-uns qui ont changé à jamais la vie de certains de nos résidents :

- U. A. F. Une affaire de famille
- L. B. A. Foire d'Ormstown
- CISSMO (incluant l'hôpital, les cliniques de vaccination, etc.)
- C.V.R » et la C/S New Frontiers
- Centre de services scolaire de la Vallée des Tisserands
- Centre d'hébergement Ormstown
- La MRC du Haut-Saint-Laurent et les municipalités qui la composent
- Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent
- BELL
- Huot co. / Docteur Bélanger et Docteur Wight

Dans ce même esprit de collaboration, plusieurs fournisseurs, entrepreneurs, commerçants et restaurateurs sont devenus des alliés sinon des partenaires significatifs de la municipalité. Le même constat s'applique aux élus, ministères et fonctionnaires des différents paliers de gouvernement.

Je ne peux terminer sans remercier sincèrement la direction générale, les employés de l'hôtel de ville, la voirie et sa direction ainsi que la très grande majorité des membres du conseil qui ont offert un effort exceptionnel et une adhésion sans réserve à cette vision de la gestion.

Enfin, merci aux citoyens qui nous ont fait confiance au cours des quatre dernières années.

Jacques Lapierre, Maire Ormstown

CLINIQUE DE VACCINATION UN VIF SUCCÈS QUI REVIENT À LA POPULATION

Comme vous le savez, une clinique de vaccination s'est déroulée pendant quelques mois au Centre récréatif, la ville ayant offert le centre à titre gratuit au CISSMO, autre fier partenaire de la Municipalité. Ormstown avait été choisie comme le meilleur endroit, à titre de municipalité-centre du Haut-Saint-Laurent

Si les autorités du CISSMO ont jugé bon de mettre un terme à la clinique le 18 août dernier, c'est surtout à la suite d'une très grande participation citoyenne, la Municipalité remerciant sincèrement chacune et chacun de vous d'avoir répondu à l'appel.

Pour ce qui est à venir, il est possible que le CISSMO fasse appel à la municipalité pour annoncer d'autres cliniques de vaccination, celles-ci devant cependant être ponctuelles et mobiles afin de rejoindre les gens, par exemple au centre commercial ou ailleurs, tenus dans des endroits où il y a une certaine concentration de personnes.

Suivez-nous sur le site web à www.ormstown.ca ou sur la page Facebook de la municipalité.

LA MUNICIPALITÉ EN BREF

DE NOUVEAUX DÉVELOPPEMENTS EN VUE L'HÔPITAL BARRIE-MEMORIAL EST LÀ POUR RESTER

Tout dernièrement, dans la foulée de mouvements entourant le transfert de certaines activités de l'Hôpital de Valleyfield vers celui de Vaudreuil, le maire de la Municipalité, M. Jacques Lapierre, a reçu une demande d'un des dirigeants du CISSS de la Montérégie-Ouest afin d'avoir un échange concernant le Haut-Saint-Laurent et plus spécifiquement en regard des services de santé offerts sur le territoire d'Ormstown. Une rencontre a en conséquence été tenue récemment à l'Hôtel de Ville, entre le dirigeant du CISSSMO, le maire et le greffier de la Municipalité.

L'objectif de la rencontre a été on ne peut plus clairement exprimé par le dirigeant du CISSSMO dès le départ : « Rassurer la Municipalité quant à la diffusion d'informations non vérifiées et non pertinentes, entourant l'Hôpital Barrie Memorial et les services de santé en général à Ormstown».

Il ressort de cette rencontre que le ministère de la Santé et des Services sociaux (CISSSMO) a des projets et une vision d'avenir des plus positifs pour le Barrie Memorial et autres composantes du réseau de la santé. Sans dévoiler la véritable nature des nouveaux

développements projetés en vue d'améliorer les services à la population, il nous est apparu clairement que trois facteurs ne sont pas étrangers à cette vision d'avenir :

- L'ouverture d'un nouveau complexe médical ultramoderne pouvant accueillir des médecins spécialistes, certains s'étant déjà manifestés;
- Les développements résidentiels en cours ayant une incidence certaine sur l'augmentation de la population;
- Le caractère institutionnel reconnu d'Ormstown (réseau de la santé, de l'éducation, de la sécurité publique (SQ), etc.

Si l'avenir est prometteur pour le renforcement de nos institutions de santé, le tout s'expliquant par les représentations faites et les partenariats solidement établis et maintenus, il n'en demeure pas moins qu'un autre défi se pose, autant pour l'Hôpital Barrie Memorial et le Centre d'hébergement d'Ormstown (CHO), à savoir le recrutement de personnel (infirmières et préposées), les nouvelles habitations à venir (développements résidentiels) étant de nature à attirer des travailleuses et travailleurs du réseau de la santé et de se loger à Ormstown même.

CESSION DE TROIS LOTS LA MUNICIPALITÉ CONTRIBUE À LA HAUTEUR DE SES POSSIBILITÉS

À la suite de discussions entretenues avec le CISSSMO, la Municipalité a décidé de mettre un terme à son intention de vendre les 3 lots lui appartenant, situés à l'arrière de celui détenu par l'Hôpital Barrie Memorial et de l'immeuble à logements le Walshaven. En effet, vu les intentions exprimées par la direction régionale du ministère de la Santé (CISSSMO) en regard de futurs développements possibles, les lots concernés sont en voie d'être cédés (ou rétrocédés puisqu'ils avaient été remis à la Municipalité il y a belle lurette) pour la seule contrepartie d'un (1\$) dollar en sus des frais rattachés à l'arpentage, l'acte de vente.

Enfin, à défaut de destiner ces lots à des services reliés à la santé et aux services sociaux, ces terrains devront à nouveau être remis à la Municipalité aux mêmes conditions.

Par sa contribution adoptée par résolution à la séance régulière du conseil municipal le 2 août dernier, la Municipalité affirme formellement son engagement à maintenir et même à renforcer le réseau institutionnel implanté à Ormstown, comme nulle part ailleurs sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

UNE VILLE DE PLUS EN PLUS BRANCHÉE UN GRAND PAS VERS L'AVANT SIGNÉ BELL

Les impacts positifs du déménagement de la bibliothèque municipale au rez-de-chaussée du nouveau Complexe médical se multiplient. En plus de dorénavant permettre de loger le Club de soccer d'Ormstown (dont la réputation n'est plus à faire) dans les anciens locaux de la bibliothèque moyennant certaines adaptations et réparations, les besoins en Internet haute vitesse du nouveau lieu de culture font en sorte qu'un total de 369 unités d'habitation seront prochainement desservies par Bell.

Après le secteur de la Vallée-des-Outardes, le côté Est de la route 201 jusqu'à Tullochgorum, verra la desserte en services de télécommunications grandement améliorée. Le développement économique n'est pas uniquement relié à la construction d'immeubles. Il est aussi synonyme de nouveaux services de qualité dans tous les domaines de la vie quotidienne, surtout dans le contexte actuel du télétravail et le partenariat établi avec Bell est annonciateur de jours meilleurs.



LA MUNICIPALITÉ EN BREF



6

FESTIVAL DES SAVEURS D'AUTOMNE : UN RENDEZ-VOUS À NE MANQUER

Après avoir tergiversé quelques semaines, et non sans raison, quant à la décision de tenir ou de ne pas tenir son événement annuel, le comité organisateur de la LBA a officiellement annulé son édition 2021 de l'EXPO Ormstown.

Après de mûres réflexions, les organisateurs ont jugé qu'il s'agissait de la décision la plus logique et sécuritaire. Toutefois, la population ne sera pas laissée en plan. L'organisation planifie actuellement un tout nouvel événement, le Festival des Saveurs d'Automne LBA. Celui-ci est annoncé pour la première fin de semaine du mois d'octobre, soit les samedis 2 octobre de 10h00 à 21h00 et dimanche, 3 octobre de 10h00 à 18h00. Comme vous le devinez, ce festival mettra de l'avant les goûts et saveurs d'automne à la suite des récoltes, les produits issus de l'agriculture à l'état pur ou transformés étant mis à l'avant-scène. Occasion unique de se faire connaître, les producteurs, agriculteurs, brasseurs et magasins locaux sont invités à participer.

L'événement s'adresse aux jeunes et aux moins jeunes. Afin de ne pas sombrer dans la nostalgie de l'Expo annuelle, animaux de la ferme, expositions et activités pour enfants seront au rendez-vous. Demeurez informés sur le site web de la Municipalité ou sur celui de la LBA, d'autres renseignements demeurant à venir au cours des prochains jours.



HALTE-GARDERIE, À VOUS D'EN PROFITER

Il s'agit d'un service de garde ouvert de 8h30 à 15h30 tous les jours au coût de 1\$/heure. Ce type de service répond à vos besoins? Appeler au 450 829-3782 pour réserver votre place.

CAMP DE JOUR 2021 : UN GRAND SUCCÈS MALGRÉ LES DÉFIS POSÉS

Cette année, organiser le camp de jour d'Ormstown n'a pas été qu'une petite affaire. Premièrement, le Centre Récréatif où se déroulait généralement le camp de jour était occupé tout l'été par le Centre de Santé et de Services sociaux pour la clinique de vaccination. D'un autre côté, les 4 écoles présentes dans la ville étaient inaccessibles vu que des travaux majeurs de rénovation étaient en cours. C'est donc le partenariat entre la Ville d'Ormstown et la LBA qui a finalement permis à Une Affaire de Famille d'avoir accès au site de l'Expo Ormstown. Site qui, quoique contenant certains défis, nous a permis d'accueillir 87 enfants différents durant l'été. De ce nombre, c'est une moyenne de 50 enfants par jour qui ont pu participer aux diverses activités, encadrées par une équipe régulière de 7 personnes.

Le camp de jour a permis à tous ces enfants, nous en sommes

convaincus, de goûter à un style de vie un peu plus sain pour la vie d'un enfant en comparaison de ce qu'ils ont connu et vécu au cours de la dernière année, surtout en période de confinement et d'activités scolaires réduites. Le camp a permis aux enfants d'être aux « antipodes », loin des écrans et des tablettes et près de la nature. D'ailleurs, beaucoup d'activités sportives ont été à l'horaire chaque semaine. Ils ont aussi eu la visite bien spéciale et très appréciée d'Éducazoo, venue présenter aux enfants la réalité dans la vie de différents types d'animaux !

Pour la Ville et son partenaire mandaté pour l'organisation et la tenue du camp de jour (Une Affaire de Famille), la « marchandise » a été livrée, le camp de jour d'Ormstown ayant été très apprécié non seulement par les jeunes, mais également à l'unanimité par leurs parents !

DISPONIBILITÉ DU CENTRE RÉCRÉATIF LA REPRISE DES RÉSERVATIONS COMMENCERA GRADUELLEMENT

La Municipalité recevant des demandes de réservation à des fins d'activités de diverses natures, voici ce qu'il en est de la situation actuelle.

En premier lieu, le contrat de location liant la Municipalité au ministère de la Santé (CISSMO) vient à terme seulement au 30 novembre prochain. Même si les cliniques de vaccination sur place ont cessé, le démantèlement des installations étant réalisé, des dates de dépistage de la COVID doivent nous être annoncées, prochainement. La demande la Municipalité consiste à obtenir un calendrier planifié à l'avance, si possible, afin d'offrir une certaine disponibilité du Centre aux groupes ou aux gens désirant y tenir certaines activités, les possibilités demeurent restreintes pour le moment.

En effet, le gouvernement fédéral a réservé 4 jours en vue des élections

fédérales du 20 septembre prochain, les élections municipales devant suivre avec un vote par anticipation prévu pour le 31 octobre 2021 et le scrutin prévu pour le dimanche suivant, le 7 novembre 2021. Entretemps, il y aura la réfection complète des 3 salles de toilettes du centre récréatif, les travaux étant évalués à une durée approximative de 2 semaines complètes.

Comme vous le savez, la crise sanitaire a tout fait basculer au cours de la dernière année et demie et tout ce qui a été réalisé ou est en voie de l'être est quasiment du domaine du miracle. Nous sommes sincèrement désolés pour les inconvénients subis, mais soyez assurés que la Municipalité souhaite un retour à la « normalité » dans les meilleurs délais, étant toujours assujettie aux mesures sanitaires du gouvernement suivant l'évolution de la crise.

LA MUNICIPALITÉ ET UNE AFFAIRE DE FAMILLE (UAF) : UNE PREUVE IRRÉFUTABLE QUE LES PARTENARIATS PORTENT FRUIT



7

Alors que seul un partenariat informel et sporadique les liait depuis bon nombre d'années, c'est le 14 novembre 2019 que les membres du conseil municipal d'Ormstown et l'organisme Une Affaire de Famille (UAF) ont officialisé publiquement leur étroite collaboration, par l'octroi de mandats clairs et récurrents à l'organisme qui œuvrait déjà aux services des citoyens du Haut-Saint-Laurent depuis 1994, tout en ayant pignon sur rue à Ormstown. Ce mandat couvre les années 2021 à 2023 inclusivement, ce qui assure une continuité.

Depuis lors, de nombreux projets communs ont vu le jour, en commençant par « Lire, écrire et calculer, un jeu d'enfant », « Apprenons en s'amusant ! », un programme d'éveil à la lecture, à l'écriture et aux mathématiques, à travers le jeu, les bricolages, les chansons et les comptines, pour nos citoyens de demain et leurs parents. C'est aussi grâce à ce partenariat qu'un comité de loisirs a vu le jour et a pu donner naissance à un jardin communautaire, chapeauté par Mélanie Tardif, responsable de la Politique familiale et de la Politique Municipalité Amie des Aînés (MADA) pour la ville.

La Ville a aussi confié à l'organisme le mandat de s'occuper à organiser des sorties pour les familles d'Ormstown durant la semaine de relâche, ainsi que d'orchestrer tout ce qui se rattache au camp de jour estival.

De ce fait, en mars 2020, juste avant l'annonce officielle de la pandémie mondiale, 404 participations ont été comptabilisées lors de sorties offertes conjointement par la ville et l'organisme. Dans le cadre de ces sorties de nature très variées, les citoyens d'Ormstown ont eu l'occasion de visiter des places très prisées comme : Les glissades des Pays d'en Haut, L'Écomuséum, Le Centre des Sciences

de Montréal, le centre d'amusement Woohoo et d'un Carnaval très animé. Beaucoup de témoignages très positifs nous ont été livrés.

Puis, la planète entière est tombée en situation d'alerte... **Situation malgré laquelle le partenariat a continué à faire son œuvre !**

En mars, avril, mai et juin 2020, alors que nous étions en confinement total, UAF a quant à elle continué à offrir une grande partie de ses services réguliers de manière virtuelle et 110 familles ont reçu des appels amicaux hebdomadaires. Un apport non mesurable, mais sans contredit plus qu'appreciable pour briser l'isolement d'un bon nombre de personnes durant l'été, bien que le camp de jour régulier n'ait pu se tenir, les règles gouvernementales obligeant, des animations de parc ont eu lieu 2 fois par jour au Parc Lindsay-Cullen et au Parc des Érables ont su attirer entre 12 et 48 personnes, à chacune de ses 80 animations de l'été.

Des activités bien spéciales comme des Ciné-Parcs en plein air et des spectacles de musique classique donnés par l'Orchestre Symphonique de Longueuil, dirigé par le grand Alexandre Da Costa, ont aussi eu lieu dans notre charmante ville.

Bref, sans l'apport d'une organisation comme Une Affaire de Famille, plusieurs activités de loisirs et autres services offerts aux citoyens seraient impensables. Avec 15 employées à temps plein, 10 saisonniers, plus une vingtaine de bénévoles actuellement (60 avant la COVID-19), tous avec les compétences requises, comment la Ville pourrait-elle arriver à « rivaliser », sans véritable armée ! Poser la question, c'est y répondre. Les partenariats, ça marche !

J'EMBARQUE! (NOUVEAU)

Une Affaire de famille est à la **recherche de 12 jeunes âgés entre 16 et 30 ans** qui souhaiteraient travailler sur eux, apprendre à mieux se connaître pour faire ressortir leurs forces tout en respectant leur limite afin de devenir des adultes épanouis qui travailleront éventuellement dans des secteurs qui correspondent réellement à leur personnalité. Les jeunes intéressés n'ont qu'à m'appeler au **450 370-2769** ou à s'adresser par courriel à: **gabrielle.uaf@hotmail.com**

MUNICIPALITÉ D'ORMSTOWN M.R.C. DU HAUT SAINT-LAURENT PROVINCE DE QUÉBEC AVIS PUBLIC D'ÉLECTION - DATE DU SCRUTIN 2021-11-07

Par cet avis public je, François Gagnon, président d'élection, annonce aux électrices et aux électeurs d'Ormstown en vue de l'élection municipale 2021 que :

1. Le ou les postes suivants sont ouverts aux candidatures :

- Poste de maire ou maire
- Poste de conseillère ou conseiller 1
- Poste de conseillère ou conseiller 2
- Poste de conseillère ou conseiller 3
- Poste de conseillère ou conseiller 4
- Poste de conseillère ou conseiller 5
- Poste de conseillère ou conseiller 6

2. Toute déclaration de candidature à l'un de ces postes doit être produite au bureau du président d'élection (ou de l'adjointe ou adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant) aux jours et aux heures suivants :

Premier jour pour déposer sa déclaration de candidature : 17 septembre

Dernier jour pour déposer sa déclaration de candidature : 1^{er} octobre 2021

Horaire : - Lundi : De 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 16H30

- Mardi : De 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 16H30

- Mercredi : De 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 16H30

- Jeudi : De 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 16H30

- Vendredi : De 9H00 à 12H00 et de 13H00 à 16H30

Attention : le vendredi 1^{er} octobre 2021, dernier jour pour poser sa candidature, le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue. L'heure limite étant celle prise à partir de l'internet (réseau informatique municipal), les personnes à l'intérieur de l'Hôtel de Ville à cette heure pouvant encore déposer leur mise en candidature, mais les personnes non entrées étant exclues, jugées en dehors de l'heure limite ci-dessus inscrite.

3. Si plus d'une personne pose sa candidature à un même poste, vous pourrez exercer votre droit de vote en vous présentant au bureau de vote qui vous sera assigné, **entre 9 h 30 et 20 h**, aux dates suivantes :

- Jour de vote par anticipation : **Dimanche 31 octobre 2021**

- Jour du scrutin : **Dimanche 7 novembre 2021**

N.B. Il est à noter que le présent avis est incomplet, les mesures exceptionnelles entourant la crise sanitaire du coronavirus y étant volontairement exclues, vu la lourdeur (nombre de pages). Pour consulter l'avis complet, rendez-vous sur le site internet de la Municipalité : www.ormstown.ca

François Gagnon, président d'élection

SÉCURITÉ ET CIRCULATION ROUTIÈRE



8

L'ACQUISITION D'UNE AUTOPOMPE AMÉLIORE LA CAPACITÉ D'INTERVENTION

La sécurité civile ayant une importance capitale pour le conseil municipal, il y a eu acquisition et livraison d'une autopompe neuve ces dernières semaines. L'ancienne autopompe ayant atteint la fin de sa vie utile, la seule solution et alternative qui s'imposaient était d'en acquérir une neuve, ce qui est chose faite.

Pour ce qui est de la circulation routière, devant la volonté du ministère des Transports (MTQ) d'interdire le virage à gauche à l'intersection de la 138 et de la montée Bryson, le trafic lourd

(camions outils et autres) doit maintenant transiter seulement en direction des routes 138 et 201, ce qui évidemment de nature à en augmenter la circulation et le temps d'attente. Afin de protéger ses routes municipales, il y a eu pose d'interdictions de circulations sur la plupart de ces dernières, sauf pour la livraison locale, le tout devant être sous peu possible d'amendes, la Sûreté du Québec disposant de toute l'autorité requise en application de la réglementation municipale.

FEUX DE CIRCULATION ET INTERSECTION DE LA RUE ROY ET DE LA 138 MALGRÉ LES PRESSIONS, TOUT N'EST PRÉVU QUE POUR 2022

S'il y a plus de 3 ans et demi que le principe est accepté par le ministère des Transports du Québec (MTQ), malgré les innombrables démarches et communications faites par la Municipalité, les feux de circulation à l'intersection des routes 138 et 201 ne sont à l'agenda du ministère que pour 2022, selon l'échéancier établi par le MTQ.

Si le tout s'avère quelque peu incompréhensible pour le conseil et l'administration municipaux, nous n'avons guère le choix de nous y faire. Nous vous rappelons, tel qu'il a déjà été répondu par le maire Lapierre à l'occasion de questions du public lors des dernières séances du conseil municipal, les routes numérotées appartiennent au ministère qui est seul maître d'œuvre en la matière, la Municipalité n'ayant aucune juridiction en ce sens. Ceci est vrai pour la simple installation de feux de circulation (pas une première au Québec), pour la configuration des intersections comme celle de la rue Roy et de la route 138...et aussi pour de la simple signalisation.

Pour l'intersection de la 138 et de la rue Roy, le ministère est en voie de retourner sur sa planche à dessin, venant de constater que

depuis 2018 un quartier important s'est développé, augmentant ainsi la circulation, non seulement routière, mais aussi piétonnière et d'amateurs de vélo.

Enfin, pour ce qui est de la signalisation, une demande récente de la CETAM vise à interdire le stationnement aux abords de la route 201 afin de ne pas nuire aux interventions d'urgence. Les camions lourds s'y arrêtant souvent pour aller s'approvisionner en café ou autres, un représentant du ministère, après réception de la résolution adoptée par le conseil municipal, affirme que « Nous avons bien reçu votre courriel du 7 août dernier accompagné de la résolution numéro 21-08-236 de votre conseil municipal concernant l'ajout de panneaux interdisant le stationnement de l'entrée jusqu'à la sortie du 1420 route 201. Votre dossier est en cours d'analyse. Des délais significatifs sont à prévoir dans le cadre de l'analyse de ce dossier ». Si la signalisation pouvait être installée par le service des Travaux publics de la Municipalité, le tout serait réalisé en un seul jour. À suivre...

CULTURE ET LOISIRS

DE NOUVELLES INFRASTRUCTURES QUI CHANGENT LE VISAGE D'ORMSTOWN

Au moment de la livraison de cette édition de « La Voix d'Ormstown », la nouvelle bibliothèque municipale a fort probablement été ouverte officiellement. Pour les personnes l'ayant visitée, vous avez très certainement constaté qu'elle n'a rien de comparable à ce qu'elle était auparavant. Orientée vers l'avenir avec de l'équipement technologique moderne, un Wi-Fi haut de gamme avec la contribution de Bell et la possibilité de faire le tour du monde virtuellement, elle permet de plus grandes possibilités pour toutes les tranches d'âge de la population. La programmation sera aussi très nettement rehaussée. Desjardins est maintenant aussi un partenaire et des activités seront aussi offertes par l'institution financière.

Pour ce qui est des développements de la Halte urbaine, de la surface multisport et du Skatepark, des problèmes d'approvisionnement en plusieurs matières (métal, bois, mobilier urbain, poteaux et béton) ont

retardé la concrétisation et les ouvertures, mais tout est sur le point de prendre forme.

Suivez-nous sur le site internet de la Municipalité, la page Facebook et autres plateformes, des informations à jour devant dorénavant vous être servies par le service des Communications de la Municipalité, l'amélioration de ce secteur d'activités (culture et loisirs y étant intégrés) étant en plein développement.

Méllissa Bourgoing, Directrice des communications, Loisirs et Culture
T 450 829-2625 Ext.5 (1) | Dir.com@ormstown.ca

Marie-Ève Richer,
Adjointe à la Directrice des communications, Loisirs et Culture
T 450 829-2625 Ext.5 (2) | Adj.com@ormstown.ca

MUNICIPALITY OF



SEPTEMBER | OCTOBER | NOVEMBER 2021

Vol. 12 | No. 03

Ormstown Voice

MUNICIPAL NEWSLETTER



THE TOWN HALL

Mayor : Jacques Lapierre

Councillor, seat # 1

Kenneth Dolphin

Councillor, seat # 2

Jacques Guilbault

Councillor, seat # 3

Stephen Ovans

Councillor, seat # 4

Michelle Greig

Councillor, seat # 5

Vacant

Councillor, seat # 6

Chantal Laroche

General Manager

Georges Lazurka

Clerk

François Gagnon

Public Works

Stéphane Leclerc

Park & Rec Director

Mélissa Bourgoing

Director/Chief – Fire Department

Stephen Knox

Municipal Inspector

Tonya Welburn

TOWN HALL

Telephone : 450 829-2625

The town hall is located at 5 Gale Street.

Business hours are as follows (by appointment only):

Monday to Thursday:

8:30 a.m. to 12 p.m. and 1 p.m. to 4:30 p.m.

Friday: 9 a.m. to 1 p.m.

Phone directory

Carole Chabot ext. 200

Marie Bourdon ext. 201

François Gagnon ext. 202

Jocelyne Madore ext. 203

Mélissa Bourgoing ext. 205

Tonya Welburn ext. 206

Erica Holzgang ext. 207

Please note that the Town Hall will be closed Monday, **October 11th** (Thanksgiving).

THE MAYOR'S MESSAGE

Dear fellow citizens,

We are coming to the end of the mandate that you entrusted to our council in November 2017. The vast majority of planned projects have been carried out since our election, all while maintaining a healthy financial situation and very positive economic prospects.

You will receive a full report on our performance over the next few weeks.

I would also like to highlight and emphasize the approach which has enabled us to achieve these most remarkable results.

From the start of our mandate, we developed an approach based on teamwork and strong and close partnerships with the dynamic and active forces of our community. We combined our skills, vision and energy to meet the needs of our citizens. Without being exhaustive, and please forgive me for any omissions, let me mention a few that have changed the lives of some of our residents forever:

- U. A. F. Une affaire de famille
- L. B. A. Ormstown Fair
- CISSMO (including hospital, vaccination clinics, etc.)
- C.V.R and C. S. New Frontiers
- Centre de services scolaire de la Vallée des Tisserands
- Centre d'hébergement Ormstown
- The Haut-Saint-Laurent MRC and its related municipalities
- Caisse Desjardins du Haut-Saint-Laurent
- BELL
- Huot co. / Doctor Bélanger and Doctor Wight

In the same spirit of collaboration, several suppliers, entrepreneurs, merchants and restaurateurs have become allies if not significant partners of the municipality. The same applies to the elected officials, departments and officials of the various levels of government.

In conclusion, I would like to extend my sincere thanks to the general management, the employees of the town hall, the roads department and its management as well as the vast majority of council members who made an exceptional effort and offered an unreserved support for this vision of management.

Finally, thank you to the citizens who placed their trust in us over the past four years.

Jacques Lapierre
Mayor of Ormstown

VACCINATION CLINIC A GREAT SUCCESS THANKS TO CITIZEN PARTICIPATION

As you know, a vaccination clinic has been held ongoing now for a few months at the Recreation Center, the town having offered the center free of charge to CISSMO, another proud partner of the Municipality. Ormstown was chosen as the best place given its central location in Haut-Saint-Laurent.

If the CISSMO authorities saw fit to close the clinic on August 18, it was thanks in large part to a very strong citizen participation and the Municipality would like to thank each and every one of you for having answered the call.

It is possible in the future that the CISSMO will call on the municipality to announce other vaccination clinics, these will be ad-hoc and mobile in order to reach people, for example, at the shopping center or elsewhere and in places where there is a certain concentration of people.

Follow us on the website at www.ormstown.ca or on the municipality's Facebook page.

MUNICIPALITY

NEW DEVELOPMENTS IN SIGHT BARRIE-MEMORIAL HOSPITAL IS HERE TO STAY



11

Recently, in the wake of the movement to transfer certain activities from the Valleyfield Hospital to that of Vaudreuil, Ormstown Mayor, Jacques Lapierre, received a request from one of the executives of the CISSS de la Montérégie -West to discuss the Haut-Saint-Laurent and more specifically the health services offered in the Ormstown region. A meeting was held at the Town Hall, between the official from the CISSSMO, the mayor and the clerk of the Municipality.

From the outset, the CISSSMO official was very clear about the objective of the meeting: »Reassure the Municipality regarding the dissemination of unverified and irrelevant information surrounding the Barrie Memorial Hospital and health services in general in Ormstown».

This meeting revealed that the Ministry of Health and Social Services (CISSSMO) has very positive projects and a vision for the future of the Barrie Memorial and other components of the health network.

Without revealing the true nature of the new developments planned to improve services to the population, it became clear to us that three factors are related to this vision for the future:

- The opening of a new state-of-the-art medical complex that can accommodate specialist doctors, some of whom have already come forward;
- Ongoing residential developments having a definite impact on population growth;
- The recognized institutional character of Ormstown (health, education, public security (SQ) network, etc.

While the future may promise us stronger health care institutions, as explained by the representations that were made and the solidly established and maintained partnerships, the fact remains that another challenge exists for both the Hôpital Barrie Memorial and the Centre d'hébergement Ormstown (CHO): recruiting staff (nurses and attendants). The new, up-coming developments are likely to attract workers from the health and housing network in Ormstown itself.

TRANSFER OF THREE LOTS THE MUNICIPALITY CONTRIBUTES WITHIN THE SCOPE OF ITS POTENTIAL

Following discussions with the CISSSMO, the Municipality decided to end its intention to sell the three lots located behind the one held by the Barrie Memorial Hospital and the Walshaven apartment building. given the intentions expressed by the regional office of the Ministry of Health (CISSSMO) possible future developments, the lots in question are in the process of being sold (or retro-ceded since they had been handed over to the Municipality years ago) for the sole consideration of one (\$1) dollar in addition to the costs associated with the survey and the deed of sale.

Finally, if these lots are not intended for services related to health and social services, these sites must again be returned to the Municipality under the same conditions.

By its contribution adopted by resolution at the regular municipal council meeting on August 2, the Municipality formally affirms its commitment to maintain and even strengthen the institutional network established in Ormstown, like no other on the territory of the MRC du Haut- Saint Laurent.

AN INCREASINGLY CONNECTED TOWN A BIG STEP FORWARD FOR BELL

The positive impacts of moving the municipal library to the ground floor of the new medical complex are multiplying. In addition to now allowing the Ormstown Soccer Club (whose reputation is well established) to be housed in the former library premises with some renovations and repairs, the high-speed Internet requirements of the new cultural center have meant that a total of 369 housing units will soon be served by Bell.

After the Vallée-des-Outardes sector, the east side of Route 201 to the Tullochgorum will enjoy greatly improved telecommunications service. Economic development is not just linked to the construction of buildings, it is also synonymous with new quality services in all areas of daily life, especially in the current context of teleworking. The partnership established with Bell heralds better days ahead.





AUTUMN FLAVORS FESTIVAL: AN EVENT NOT TO BE MISSED

After procrastinating for several weeks, and with good reason, over whether or not to hold its annual event, the LBA's organizing committee officially canceled its 2021 edition of EXPO Ormstown.

Having given it careful consideration, organizers deemed this to be the most logical and safe decision. However, the population will not be going without. The organization is currently planning a brand new event: the LBA Fall Flavors Festival. It will take place the first weekend in October, which is Saturday, October 2 from 10:00 a.m. to 9:00 p.m. and Sunday, October 3 from 10:00 a.m. to 6:00 p.m. As you can imagine, this festival will showcase the tastes and flavors of fall following the harvest, with both fresh and processed farmed products taking center stage. Local producers, farmers, brewers and shop owners are invited to participate in this unique opportunity to make themselves known.

The event is aimed at young and old alike and with the annual Ormstown Fair in mind, farm animals, exhibitions and activities for children will be on the menu. To keep up-to-date, check out the Municipality's website or the LBA's website, with more information in the coming days.



DAYCARE, MAKE THE MOST OF IT

This child care service is open daily from 8:30 a.m. to 3:30 p.m. at a cost of \$1 / hour. Does this type of service meets your needs? Call 450.829.3782 to reserve a place.

DAY CAMP 2021: A GREAT SUCCESS DESPITE THE CHALLENGES POSED

This year, organizing the Ormstown day camp was no small feat. First, the Recreation Center where the day camp usually takes place was occupied all summer by the Health and Social Services Center for the vaccination clinic. Then, the four schools in town were inaccessible as major renovations were underway. In the end it was the partnership between the City of Ormstown and the LBA that finally gave Une Affaire de Famille access to the Expo Ormstown site. Although the site contained some challenges, it made it possible for us to welcome some 87 children over the summer. An average of 50 children per day were able to participate in the various activities, supervised by a permanent team of 7 people.

We are confident that the day camp allowed these children to enjoy a healthier lifestyle more suited to a child compared to what they

have known and experienced in the past year, especially during periods of lockdown and reduced school activities. The camp allowed children to be "poles apart", far from screens and tablets and close to nature. Lots of sporting activities were scheduled each week. They also had a very special and much appreciated visit from Educazoo, who introduced the children to various types of animals and how they live!

For the City and its partner, Une affaire de famille, which is mandated to organize and hold the day camp, the "goods" were delivered. The Ormstown day camp was very much appreciated by the youngsters and unanimously by their parents!

AVAILABILITY OF THE RECREATIONAL CENTER RESUMPTION OF RESERVATIONS WILL BEGIN GRADUALLY

As the Municipality receives reservation requests for activities of various kinds, here is the current situation.

First, the rental contract binding the Municipality to the Ministry of Health (CISSMO) only expires on November 30th. Although the on-site vaccination clinics have ceased, and the facilities are being dismantled, COVID screening dates will be announced to us soon. The Municipality has requested a schedule in advance, if possible, in order to offer some availability to groups or people wishing to hold certain activities, although possibilities remain limited for the moment.

The federal government has reserved four days for the federal elections

on September 20. The municipal elections will follow with an advance poll scheduled for October 31, 2021 and the poll scheduled for the following Sunday, November 7, 2021. In the meantime, there will be a complete renovation of the 3 washrooms in the recreation center: the work has been estimated to take approximately two full weeks.

As you know, the health crisis has turned everything upside down over the past year and a half and everything that has been achieved or is underway is almost a miracle. We are sincerely sorry for the inconvenience suffered, but rest assured that the Municipality wishes a return to «normality» as soon as possible. We are still subject to the health measures of the government and the evolution of the crisis.

THE MUNICIPALITY AND UNE AFFAIRE DE FAMILLE (UAF): CLEAR PROOF THAT PARTNERSHIPS WORK

While only an informal and sporadic partnership linked them for many years, on November 14, 2019 the members of Ormstown city council and the organization Une Affaire de Famille (UAF) publicly formalized their close collaboration by granting clear and recurring mandates to the organization that has already been working to serve the citizens of Haut-Saint-Laurent since 1994 with a presence in Ormstown. This mandate covers the years 2021 to 2023 inclusive which ensures continuity.

Since then, many joint projects have emerged starting with «Reading, writing and calculating is child's play», «Let's learn while having fun!» «, an early learning program for reading, writing and mathematics through games, crafts, songs and nursery rhymes, for our citizens of tomorrow and their parents. Thanks to this partnership a recreation committee was created that then set up a community garden overseen by Mélanie Tardif, responsible for Ormstown's family Municipality Amie des Aînés (MADA) policy

The city has also mandated the organization to organize outings for families in Ormstown during the spring break as well as to orchestrate everything related to the summer day camp.

As a result, in March 2020, just before the official announcement of the global pandemic, 404 participations were counted during outings offered jointly by the town and Une affaire de famille. As part of these very varied nature outings, the citizens of Ormstown had the opportunity to visit popular places such as: Les glissades des Pays d'en Haut, L'Écomuséum, Le Centre des Sciences de Montréal,



the Woohoo amusement center and a very lively Carnival. We have received many very positive testimonials.

Then, the whole planet fell into a crisis **situation in spite of which the partnership continued to do its work!**

In March, April, May and June 2020, while we were in total lockdown, UAF continued to offer a large part of its regular services virtually and 110 families received friendly calls on a weekly basis: an immeasurable contribution, but without a doubt more than appreciable in breaking the isolation of a large number of people

Although the regular day camp could not be held during the summer, the government rules permitting park activities took place twice a day at Parc Lindsay-Cullen and Parc des Érables and attracted between 12 and 48 people, at each of the 80 summer events.

Very special activities such as open-air Ciné-Parcs and classical music performances given by the Orchester Symphonique de Longueuil, conducted by the great Alexandre Da Costa, also took place in our charming town.

In short, without the contribution of an organization like Une Affaire de Famille, many leisure activities and other services offered to citizens would be unimaginable. With 15 full-time employees, 10 seasonal workers, plus some twenty volunteers currently (60 before COVID-19), all with the required skills, how could the City manage to "compete" without a real army! The proof is in the pudding: partnerships work!

I'M ON BOARD! (NEW)

Une Affaire de famille is looking for **12 young people aged between 16 and 30** who would like to explore their potential, get to know themselves better by discovering their strengths while respecting their limits: to become well-rounded adults who will eventually work in sectors that match their personality. Interested? Simply call me at **450.370.2769** or send an email to: **gabrielle.uaf@hotmail.com**

MUNICIPALITY OF ORNSTOWN M.R.C. DU HAUT SAINT-LAURENT PROVINCE DE QUÉBEC PUBLIC NOTICE OF ELECTION - POLLING DAY NOVEMBER 7, 2021

By this public notice, François Gagnon, the returning officer announces the following to the electors of the municipality:

1. The following seat(s) are open for candidates:

- Mayor's seat
- Candidate for the seat of councillor 1 - Candidate for the seat of councillor 4
- Candidate for the seat of councillor 2 - Candidate for the seat of councillor 5
- Candidate for the seat of councillor 3 - Candidate for the seat of councillor 6

2. Any nomination papers for one of these seats must be filed at the office of the returning officer (or the assistant designated to receive nomination papers, where applicable) on the following days and times:

From September 17 to October 1, 2021.

Schedule: - Monday: 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.
- Tuesday: 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.
- Wednesday: 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.
- Thursday: From 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.
- Friday: 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and 1:00 p.m. to 4:30 p.m.

Important: On Friday, October 1, 2021, the office will be open continuously from 9 a.m. to 4:30 p.m. The deadline being that taken from the internet (municipal computer network), people inside the Town Hall at this time can still submit their nomination, but those who have not yet entered will be excluded, being considered outside the above mentioned cut-off time.

3. If more than one person wishes to be a candidate for the same seat, you may exercise your voting right by going to your assigned polling station **between 9:30 a.m. and 8:00 p.m. on the following dates:**

- Advance polling day: **Sunday, October 31, 2021**
- Polling day: **Sunday, November 7, 2021**

N.B. Please note that this notice is incomplete, the exceptional measures surrounding the coronavirus health crisis having been purposely excluded, given the complexity (number of pages). To view the full notice, go to the Municipality's website: www.ormstown.ca

François Gagnon, président d'élection

SAFETY AND ROAD TRAFFIC



14

THE ACQUISITION OF A PUMP IMPROVES INTERVENTION CAPACITY

Because civil security is of paramount importance to the town council, we have acquired a new pumper in recent weeks. The old pumper had reached the end of its useful life and the only solution and alternative was to acquire a new one.

As for road traffic, since the Ministère des Transports (MTQ) has prohibited left turns at the intersection of 138 and Montée Bryson,

heavy traffic (heavy trucks and others) must now transit only on routes 138 and 201, which obviously increases traffic and wait times. In order to protect its municipal roads, traffic bans have been imposed on most of them, except for local delivery, and fines will soon be levied by the Sûreté du Québec which has the authority required in accordance with municipal regulations.

TRAFFIC LIGHTS AND THE INTERSECTION OF ROY STREET AND 138 DESPITE PRESSURE, NOTHING IS PLANNED BEFORE 2022

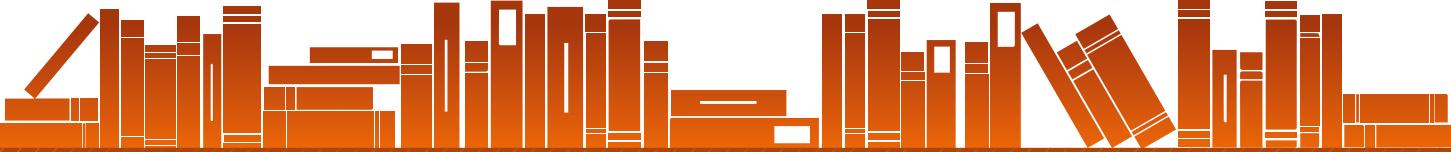
Although it is more than three years since the Ministère des Transports du Québec (MTQ) accepted in principle the traffic lights at the intersection of routes 138 and 201 they are only scheduled on the ministry's agenda for 2022, in spite of the countless procedures and communications made by the Municipality.

While the whole thing turns out to be somewhat incomprehensible to the town council and administration, we have little choice but to accept it. We would remind you that Mayor Lapierre explained in answering questions from the public during the last municipal council meetings, the numbered roads belong to the Ministry and are under its sole jurisdiction the Municipality has no jurisdiction. This applies to the installation of traffic lights (not a first in Quebec), the configuration of intersections such as that of rue Roy and route 138... simple signage.

For the intersection of 138 and Roy Street, the Ministry is in the process

of going back to its drawing board, having noticed that since 2018 an important district has developed, thus increasing traffic, not only vehicular, but also pedestrian and cycling enthusiasts.

Finally, with regard to signage, a recent request was made by CETAM to prohibit parking near Route 201 so as not to interfere with emergency interventions as heavy trucks often stop there for coffee or other supplies. A representative of the Ministry, after receiving the resolution adopted by the municipal council, affirmed that «We have received your email of August 7, accompanied by the resolution number 21-08-236 of your municipal council concerning the addition of signs prohibiting parking from the entrance to the exit of 1420 route 201. Your file is being analyzed. Significant delays can be expected in the analysis of this file ». If the signage could be installed by the Municipality's Public Works department, everything would be done in one day. To be continued...



CULTURE AND LEISURE

NEW INFRASTRUCTURES THAT CHANGE THE FACE OF ORMSTOWN

By the time this edition of «The Ormstown Voice» is delivered, the new public library will most likely have been officially opened. For those who have visited it, you have probably noticed that it is nothing like the former library. Future-oriented with modern technological equipment, high-end Wi-Fi thanks to Bell and the opportunity to travel around the world virtually, it allows greater possibilities for all age groups of our population. The programming will also be significantly enhanced. Desjardins is now a partner and will also be offering activities.

Regarding developments for the Urban Stop, the multisport area and Skate park, supply problems in several materials (metal, wood, street furniture, poles and concrete) delayed the realization and openings, but everything is taking shape nicely.

Follow us on the Municipality's website, our Facebook page and other platforms, up-to-date information will be available through the Municipality's Communications department which is improving and developing this sector of activities to the fullest (integration of culture and leisure).

Mélyssa Bourgoing, Director of Communications, Leisure and Culture
T 450 829-2625 Ext.5 (1) | Dir.com@ormstown.ca

Marie-Ève Richer,
Assistant to the Director of Communications, Leisure and Culture
T 450 829-2625 Ext.5 (2) | Adj.com@ormstown.ca

BUDGET PROPANE



683 chemin Larocque,
Salaberry-de-Valléefield, Québec J6T 4E1

■ Bureau : 450 373-4333
■ Commande : 1 800 561-9127
Télécopieur : 450 373-3336
info@budgetpropane.com
www.budgetpropane.com

RBO : 8246-7994-08

BALLET CLASSIQUE

POUR TOUS LES NIVEAUX À PARTIR DE 3 ANS
ORMSTOWN, VALLEYFIELD, SAINT-LAZARE, HUNTINGDON, HEMMINGFORD



■ DÉBUTENT LE 18 SEPTEMBRE

INFORMATIONS & INSCRIPTIONS : www.danscnevashelton.com
NOUS AVONS HÂTE DE VOUS VOIR !
L'ÉCOLE DE DANSE NEVA SH ELTON



2862, Route 201
Ormstown, Québec J0S 1K0
Tél.: (450) 829-4344
Téléc: (450) 829-2791
gpagdistribution.com

Pascal Hurteau,
président
phurteau@gpagdistribution.com

RBO : 5772-2589-01



1460, ROUTE 138A, ORMSTOWN, QC J0S 1K0
Tél.: 514-627-3618

- EXCAVATION
- TRANSPORT
- (pierre, sable, terre)
- PAVÉ
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR DE SOUTÈNEMENT

